ЕВРОПЕЙСКИ ПАРЛАМЕНТ

2004 *2009*

Комисия по граждански свободи, правосъдие и вътрешни работи

2007/0167(CNS)

10.1.2008

*****

ПРОЕКТОДОКЛАД

относно предложението за решение на Съвета за създаване на Европейска мрежа за миграцията
(COM(2007)0466 – C6-0303/2007 – 2007/0167(CNS))

Комисия по граждански свободи, правосъдие и вътрешни работи

Докладчик: Luciana Sbarbati

Легенда на използваните знаци

*	Процедура на консултация *мнозинство от подадените гласове*
**I	Процедура на сътрудничество (първо четене) *мнозинство от подадените гласове*
**II	Процедура на сътрудничество (второ четене) *мнозинство от подадените гласове за одобряване на общата позиция* *мнозинство от всички членове на Парламента за отхвърляне или изменение на общата позиция*
***	Одобрение *мнозинство от всички членове на Парламента, освен в случаите по членове 105, 107, 161 и 300 от Договора за ЕО и член 7 от Договора за ЕС*
***I	Процедура на съвместно вземане на решение (първо четене) *мнозинство от подадените гласове*
***II	Процедура на съвместно вземане на решение (второ четене) *мнозинство от подадените гласове за одобряване на общата позиция* *мнозинство от всички членове на Парламента за отхвърляне или изменение на общата позиция*
***III	Процедура на съвместно вземане на решение (трето четене) *мнозинство от подадените гласове за одобряване на съвместния проект*

(Посочената процедура се базира на правното основание, предложено от Комисията.)

Изменения на законодателен текст

Измененията, внесени от Парламента, се обозначават в ***получер курсив***. Отбелязването в *курсив* е предназначено за съответните специализирани отдели и се отнася до частите от законодателния текст, за които е предложено изменение с цел изготвяне на окончателния текст (например очевидно грешни или липсващи части в дадена езикова версия). Поправките от този вид подлежат на съгласуване между съответните служби.

СЪДЪРЖАНИЕ

Страница

ПРОЕКТ НА ЗАКОНОДАТЕЛНА РЕЗОЛЮЦИЯ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ ПАРЛАМЕНТ .5

EXPLANATORY STATEMENT.....23

ПРОЕКТ НА ЗАКОНОДАТЕЛНА РЕЗОЛЮЦИЯ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ ПАРЛАМЕНТ

относно предложението за решение на Съвета за създаване на Европейска мрежа за миграцията
(COM(2007)0466 – C6-0303/2007 – 2007/0167(CNS))

(Процедура на консултация)

Европейският парламент,

– като взе предвид предложението на Комисията до Съвета (COM(2007)0466),

– като взе предвид член 66 от Договора за ЕО, съгласно който Съветът се е консултирал с него (C6-0303/2007),

– като взе предвид член 51 от своя правилник,

– като взе предвид доклада на комисията по граждански свободи, правосъдие и вътрешни работи (A6-0000/2008),

1. одобрява предложението на Комисията във вида, в който е изменено;

2. приканва Комисията да внесе съответните промени в предложението си, съгласно член 250, параграф 2 от Договора за ЕО;

3. приканва Съвета, в случай че възнамерява да се отклони от текста, одобрен от Парламента, да информира последния за това;

4. призовава Съвета да се консултира отново с него, в случай че възнамерява да внесе съществени промени в предложението на Комисията;

5. възлага на своя председател да предаде позицията на Парламента съответно на Съвета и на Комисията.

Текст, предложен от Комисията	Изменения, внесени от Парламента
	Изменение 1 Заглавие
Предложение за	Предложение за
РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА за създаване на Европейска мрежа за	РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА за създаване на Европейска мрежа за

миграцията	миграцията ***и убежището***

Обосновка

La Rete europea si occupa della raccolta e lo scambio di informazioni relative all'immigrazione ed all'asilo, che deve essere specificato, anche nell'acronimo (REMA). L'emendamento chiede di sostituire in tutto il testo della proposta a "Rete Europea sulle Migrazioni", "Rete Europea sulle Migrazioni e sull'Asilo" e a "REM", "REMA" (ad eccezione dei considerandi da 1 a 5 che fanno riferimento alla denominazione in vigore fino ad oggi).

Изменение 2
Съображение 6

(6) ***ЕММ*** трябва да избягва повтарянето на работата, извършвана от съществуващи инструменти или структури на Общността, чиято задача е да събират и обменят информация в областите на миграцията и убежището, и да внася добавена стойност в сравнение с тях, по-специално чрез разширяване на обхвата на нейните задачи, поставяне на акцент върху анализа, връзки с академичната общност и предоставяне на обществен достъп до резултатите от работата ѝ.	(6) ***ЕММУ*** трябва да избягва повтарянето на работата, извършвана от съществуващи инструменти или структури на Общността, чиято задача е да събират и обменят информация в областите на миграцията и убежището, и да внася добавена стойност в сравнение с тях, по-специално чрез разширяване на обхвата на нейните задачи, поставяне на акцент върху анализа, връзки с академичната общност***, неправителствени и международни организации*** и предоставяне на обществен достъп до резултатите от работата ѝ. *(ако настоящото изменение относно съкращението "ЕММУ" бъде прието, то ще важи за целия текст, с изключение на позоваванията в съображения от 1 до 5)*

Обосновка

La Rete europea si occupa della raccolta e lo scambio di informazioni relative all'immigrazione ed all'asilo, che deve essere specificato, anche nell'acronimo (REMA). L'emendamento chiede di sostituire in tutto il testo della proposta a "Rete Europea sulle Migrazioni", "Rete Europea sulle Migrazioni e sull'Asilo" e a "REM", "REMA" (ad eccezione dei considerandi da 1 a 5 che fanno riferimento alla denominazione in vigore fino ad oggi).

La REMA deve potere basare il proprio lavoro sulle informazioni provenienti dall'amministrazione dello Stato, dalle università, dai centri di ricerca, dalle ONG e dalle organizzazioni internazionali.

Изменение 3
Съображение 6а (ново)

(6а) Наред с другите съществуващи инструменти и структури, Регламент (ЕО) № 862/2007 на Европейския парламент и на Съвета от 11 юли 2007 г. относно статистиката на Общността за миграцията и международната закрила[1] съставлява важна отправна рамка за функционирането на Европейската мрежа за миграцията. Следва да се обърне внимание и на ценната работа, извършена от CIREFI[2] и на Решение на Съвета 2005/267/ЕО от 16 март 2005 г. за създаване на информационна и координационна мрежа с повишено ниво на сигурност, свързана към интернет, на отделните служби на държавите-членки, отговарящи за управление на миграционните потоци[3] (ICOnet).

---

1. ОВ L 199, 31.7.2007 г., стр. 23.

2. Център за информация, обсъждане и обмен на данни относно прекосяването на граници и имиграцията (CIREFI), създаден вследствие на заключения на Съвета от 30 ноември 1994 г. (ОВ C 274, 19.09.1996 г., стр. 50).

3. ОВ L 83, 1.4.2005 г., стр. 48.

Обосновка

Introduction of a Council proposal that can be acceptable to the Parliament.

Изменение 4
Съображение 8

(8) За да гарантира, че националните центрове за контакт притежават необходимия опит, за справяне с многобройните аспекти на въпросите, свързани с миграцията и убежището, те трябва да бъдат съставени от най-малко

(8) За да гарантира, че националните центрове за контакт притежават необходимия опит за справяне с многобройните аспекти на въпросите, свързани с миграцията и убежището, те трябва да бъдат съставени от най-малко

трима експерти, които индивидуално или съвместно притежават компетенция в областта на създаването на политики, законодателството и статистическите данни. Тези експерти да бъдат служители на администрациите на държавите-членки или на друга организация.	трима експерти ***от различни области (държавна администрация, неправителствени организации и университети)***, които индивидуално или съвместно притежават компетенция в областта на създаването на политики, законодателството и статистическите данни. Тези експерти *могат* да бъдат служители *от* администрациите на държавите-членки или *от други* ***неправителствени*** *организации****, или университети и изследователски центрове***. ***Всеки национален център за контакт следва също колективно да притежава достатъчен опит в областта на информационните технологии, изграждането на схеми за сътрудничество и работата в мрежа с други национални организации и структури, и в осъществяването на сътрудничество в многоезична среда на европейско равнище.***

Обосновка

La REMA deve potere basare il proprio lavoro sulle informazioni provenienti dall'amministrazione dello Stato, dalle università, dai centri di ricerca, dalle ONG e dalle organizzazioni internazionali. A text agreed by the Council is added, as it can be acceptable to the EP.

Изменение 5
Съображение 9

(9) Всеки национален център за контакт ***трябва*** да създаде своя национална мрежа за миграцията, съставена от организации и лица, които работят в областта на миграцията и убежището, включително университети, организации за научни изследвания и научни изследователи, правителствени и неправителствени организации, за да позволи да бъдат изслушани мненията на всички засегнати страни.	(9) Всеки национален център за контакт трябва *(не се отнася за българската езикова версия)* да създаде своя национална мрежа за миграцията, съставена от организации и лица, които работят в областта на миграцията и убежището, включително университети, организации за научни изследвания и научни изследователи, правителствени и неправителствени организации, за да позволи да бъдат изслушани мненията на всички засегнати страни.

Обосновка

La REMA deve potere basare il proprio lavoro sulle informazioni provenienti dall'amministrazione dello Stato, dalle università, dai centri di ricerca, dalle ONG e dalle organizzazioni internazionali.

Изменение 6
Съображение 12

(12) Когато е необходимо за постигане на *целите си*, ЕММ *ще развие* сътрудничество с други *органи, които са активни* в областта на миграцията и убежището. При *изграждането* на такива отношения трябва да се отдели специално внимание на гарантирането на добра степен на сътрудничество *с органи* в Дания, Норвегия, Исландия, Швейцария, *страни* кандидатки, *страни*, които са част от Европейската политика на *съседство*, *както* и в Русия.	(12) Когато е необходимо за постигане на *нейните цели*, ЕММ *следва да може да установява отношения на* сътрудничество с други *структури, работещи* в областта на миграцията и убежището. При *установяването* на такива отношения трябва да се отдели специално внимание на гарантирането на добра степен на сътрудничество***, по-конкретно*** *със структури* в Дания, Норвегия, Исландия, Швейцария, *страните* кандидатки *за членство в ЕС, страните*, които са част от Европейската политика на *добросъседство*, и в Русия***, както и с международни организации и със страните на произход на мигрантите и на лицата, търсещи убежище***.

Обосновка

La REMA deve potere basare il proprio lavoro sulle informazioni provenienti dall'amministrazione dello Stato, dalle università, dai centri di ricerca, dalle ONG e dalle organizzazioni internazionali. Allo stesso tempo, é necessario assicurare una collaborazione nello scambio di informazioni con specifici paesi rilevanti per i compiti della REMA.

Изменение 7
Съображение 14

(14) Директива 95/46/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 24 октомври 1995 г. за защита на физическите лица при обработването на лични данни и за свободното движение на тези данни и Регламент (ЕО) № 45/2001 на Европейския парламент и на Съвета от 18 декември 2000 г. за	(14) ***Регламент (ЕО) № 1049/2001 на Европейския парламент и на Съвета от 30 май 2001 г. относно публичния достъп до документи на Европейския парламент, на Съвета и на Комисията,*** Директива 95/46/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 24 октомври 1995 г. за защита на

защитата на лицата по отношение на обработката на лични данни от институции и органи на Общността и за свободното движение на такива данни следва да бъдат взети предвид в контекста на системата за обмен на информация на ЕММ.	физическите лица при обработването на лични данни и за свободното движение на тези данни и Регламент (ЕО) № 45/2001 на Европейския парламент и на Съвета от 18 декември 2000 г. за защитата на лицата по отношение на обработката на лични данни от институции и органи на Общността и за свободното движение на такива данни следва да бъдат взети предвид в контекста на системата за обмен на информация на ЕММ.

Обосновка

E' necessario assicurare che l'accesso ai documenti della REMA sia in conformità con il Regolamento 1049/2001 e che i dati, le informazioni, i rapporti e le valutazioni della REMA siano accessibili al pubblico, garantendone la massima diffusione possibile.

Изменение 8
Съображение 14а (ново)

	(14а) В съответствие с членове 1 и 2 от Протокола относно позицията на Обединеното кралство и Ирландия, приложен към Договора за създаване на Европейски съюз, и без да се нарушават разпоредбите на член 4 от същия протокол, Обединеното кралство не участва в приемането на тези решения и не е длъжно да ги прилага.

Обосновка

Text agreed by the Council is added, as it can be acceptable to the EP. Attention is drawn to the fact that the deadline for the opt-in procedure has not yet elapsed. In case of completion of the opt-in procedure within the deadline, this recital will be revised as appropriate.

Изменение 9
Съображение 14б (ново)

	(14б) В съответствие с членове 1 и 2 от Протокола относно позицията на Обединеното кралство и Ирландия,

	приложен към Договора за създаване на Европейски съюз, и без да се нарушават разпоредбите на член 4 от същия протокол, Ирландия не участва в приемането на тези решения и не е длъжна да ги прилага.

Обосновка

Text agreed by the Council is added, as it can be acceptable to the EP. Attention is drawn to the fact that the deadline for the opt-in procedure has not yet elapsed. In case of completion of the opt-in procedure within the deadline, this recital will be revised as appropriate.

Изменение 10
Член 1

Създадена е Европейска мрежа за миграцията (наричана по-нататък ЕММ).	*Създава се* Европейска мрежа за миграцията (наричана по-нататък ЕММ).
Целта на ЕММ е да отговори на потребностите от информация на институциите Общността, *властите* и институциите в държавите-членки и широката общественост относно въпросите на миграцията и убежището, като предоставя актуална, обективна, достоверна и *сравнима* информация за миграцията и убежището, с цел да *помогне на* процеса на създаване на политики и на вземане на решения в Европейския съюз в тези области.	Целта на ЕММ е да отговори на потребностите от информация на институциите *на* Общността, *органите* и институциите в държавите-членки и широката общественост***, както и на мигрантите и лицата, търсещи убежище, трети страни и международни организации*** относно въпросите на миграцията и убежището, като предоставя актуална, обективна, достоверна и *съпоставима* информация за миграцията и убежището, с цел да *се подпомогне* процеса на създаване на политики и на вземане на решения в Европейския съюз в тези области.

Обосновка

Le informazioni raccolte dalla REMA sono rilevanti per tutti gli interlocutori interni ed esterni dell'UE.

Изменение 11
Член 1, параграф 2а (нов)

	Целта на ЕММ е също да предоставя на широката общественост

информация по тези въпроси.

Изменение 12
Член 2, буква а)

а) да събира и обменя актуални данни и информация*, произтичащи* от *набор от* източници, включително от академичните среди;	а) да събира и обменя актуални ***и надеждни*** данни и информация от *различни* източници, включително от академичните среди ***и НПО***;

Обосновка

I compiti della REMA devono essere estesi al fine di ricomprendere anche l'elaborazione di analisi e comparazioni di leggi e politiche europee, come pure l'implementazione delle norme europee ed internazionali a livello nazionale, nonché l'elaborazione di raccomandazioni e conclusioni, cooperando con tutti gli attori coinvolti ed interessati e diffondendo le informazioni. Al fine di garantire la comparabilità dei dati a livello europeo, la REMA deve potere contribuire allo stabilimento progressivo di indicatori e criteri comuni.

Изменение 13
Член 2, буква б)

б) да *провежда анализ на* данните и *на* информацията, посочени в буква а) и да *я* предоставя в достъпна форма;	б) да *анализира* данните и информацията, посочени в буква а)*,* и да *ги* предоставя в достъпна***, разбираема и съпоставима*** форма;

Обосновка

I compiti della REMA devono essere estesi al fine di ricomprendere anche l'elaborazione di analisi e comparazioni di leggi e politiche europee, come pure l'implementazione delle norme europee ed internazionali a livello nazionale, nonché l'elaborazione di raccomandazioni e conclusioni, cooperando con tutti gli attori coinvolti ed interessati e diffondendo le informazioni. Al fine di garantire la comparabilità dei dati a livello europeo, la REMA deve potere contribuire allo stabilimento progressivo di indicatori e criteri comuni.

Изменение 14
Член 2, буква в)

в) да развива методи за подобряване на *сравнимостта*, обективността и достоверността на данните на равнище на Общността като установи показатели и критерии, които ще подобрят	в) да развива методи за подобряване на *съпоставимостта*, обективността и достоверността на данните на равнище на Общността като установи показатели и критерии, които ще подобрят

съгласуваността на информацията и *да помага* за развитието на дейностите на Общността, свързани със статистическите данни за миграцията;	съгласуваността на информацията и *ще способстват* за развитието на дейностите на Общността, свързани със статистическите данни за миграцията ***и убежището, с цел постигане на хармонизация на тези показатели и критерии на европейско равнище, в сътрудничество с другите компетентни европейски органи***;

Обосновка

I compiti della REMA devono essere estesi al fine di ricomprendere anche l'elaborazione di analisi e comparazioni di leggi e politiche europee, come pure l'implementazione delle norme europee ed internazionali a livello nazionale, nonché l'elaborazione di raccomandazioni e conclusioni, cooperando con tutti gli attori coinvolti ed interessati e diffondendo le informazioni. Al fine di garantire la comparabilità dei dati a livello europeo, la REMA deve potere contribuire allo stabilimento progressivo di indicatori e criteri comuni.

Изменение 15
Член 2, буква г)

г) да публикува периодични доклади за *ситуацията, свързана с* миграцията и убежището в Общността и *в* нейните държави-членки;	г) да ***изготвя и*** публикува периодични доклади за *положението относно* миграцията и убежището в Общността и нейните държави-членки;

Обосновка

I compiti della REMA devono essere estesi al fine di ricomprendere anche l'elaborazione di analisi e comparazioni di leggi e politiche europee, come pure l'implementazione delle norme europee ed internazionali a livello nazionale, nonché l'elaborazione di raccomandazioni e conclusioni, cooperando con tutti gli attori coinvolti ed interessati e diffondendo le informazioni. Al fine di garantire la comparabilità dei dati a livello europeo, la REMA deve potere contribuire allo stabilimento progressivo di indicatori e criteri comuni.

Изменение 16
Член 2, буква га) (нова)

	га) да събира и публикува европейските нормативни разпоредби и тези на държавите-членки относно миграцията и убежището, както и всякаква друга информация по този въпрос (квоти, уреждане на формалности, условия за подаване на

молби за признаване на статут на бежанец, практики и относима съдебна практика и т.н.);

Обосновка

I compiti della REMA devono essere estesi al fine di ricomprendere anche l'elaborazione di analisi e comparazioni di leggi e politiche europee, come pure l'implementazione delle norme europee ed internazionali a livello nazionale, nonché l'elaborazione di raccomandazioni e conclusioni, cooperando con tutti gli attori coinvolti ed interessati e diffondendo le informazioni. Al fine di garantire la comparabilità dei dati a livello europeo, la REMA deve potere contribuire allo stabilimento progressivo di indicatori e criteri comuni.

Изменение 17
Член 2, буква гб) (нова)

гб) по искане на Комисията, Европейския парламент или Съвета, да изготвя анализи, оценки, препоръки и заключения относно прилагането в държавите-членки на европейските директиви относно миграцията и убежището и относно съответствието на националните с европейските и международни норми, с цел да им оказва подкрепа и съдействие при изпълнението на съответните им функции;

Обосновка

I compiti della REMA devono essere estesi al fine di ricomprendere anche l'elaborazione di analisi e comparazioni di leggi e politiche europee, come pure l'implementazione delle norme europee ed internazionali a livello nazionale, nonché l'elaborazione di raccomandazioni e conclusioni, cooperando con tutti gli attori coinvolti ed interessati e diffondendo le informazioni. Al fine di garantire la comparabilità dei dati a livello europeo, la REMA deve potere contribuire allo stabilimento progressivo di indicatori e criteri comuni.

Изменение 18
Член 2, буква е)

е) да повишава общественото съзнание относно ЕММ като *предостави* достъп до информацията, която *тя* събира и до резултатите, които разпространява;	е) да повишава общественото съзнание относно ЕММ като *предоставя* достъп до информацията, която събира***, и като осигурява възможно най-широко***

разпространение на резултатите *от своята работа*;

Обосновка

I compiti della REMA devono essere estesi al fine di ricomprendere anche l'elaborazione di analisi e comparazioni di leggi e politiche europee, come pure l'implementazione delle norme europee ed internazionali a livello nazionale, nonché l'elaborazione di raccomandazioni e conclusioni, cooperando con tutti gli attori coinvolti ed interessati e diffondendo le informazioni. Al fine di garantire la comparabilità dei dati a livello europeo, la REMA deve potere contribuire allo stabilimento progressivo di indicatori e criteri comuni.

Изменение 19
Член 2, буква ж)

ж) да координира информацията и да си сътрудничи с други *подходящи* европейски и *национални* органи.	ж) да координира информацията и да си сътрудничи с други *компетентни* ***държавни и неправителствени, национални,*** европейски и *международни* органи.

Обосновка

I compiti della REMA devono essere estesi al fine di ricomprendere anche l'elaborazione di analisi e comparazioni di leggi e politiche europee, come pure l'implementazione delle norme europee ed internazionali a livello nazionale, nonché l'elaborazione di raccomandazioni e conclusioni, cooperando con tutti gli attori coinvolti ed interessati e diffondendo le informazioni. Al fine di garantire la comparabilità dei dati a livello europeo, la REMA deve potere contribuire allo stabilimento progressivo di indicatori и criteri comuni.

Изменение 20
Член 2, параграф 1а (нов)

ЕММ гарантира, че дейността ѝ съответства и е съгласувана с относимите общностни инструменти и структури в областта на миграцията и убежището.

Обосновка

I compiti della REMA devono essere estesi al fine di ricomprendere anche l'elaborazione di analisi e comparazioni di leggi e politiche europee, come pure l'implementazione delle norme europee ed internazionali a livello nazionale, nonché l'elaborazione di raccomandazioni e

conclusioni, cooperando con tutti gli attori coinvolti ed interessati e diffondendo le informazioni. Al fine di garantire la comparabilità dei dati a livello europeo, la REMA deve potere contribuire allo stabilimento progressivo di indicatori e criteri comuni.

Изменение 21
Член 4, параграф 2, буква а)

а) ***участва в*** *подготовката* на годишната програма за *дейностите* на ЕММ *на* основа на проект на председателя;	а) ***допринася за*** *изготвянето* на годишната програма за *дейността* на ЕММ***, в т.ч. на ориентировъчен размер на минимален и максимален бюджет на всеки национален център за контакт, гарантиращ покриването на основните разходи, произтичащи от функционирането на мрежата, в съответствие с член 5,*** *въз* основа на проект на председателя;

Обосновка

A revised text agreed by the Council concerning the competencies of the Steering Board is added, as it can be acceptable to the EP.

Изменение 22
Член 4, параграф 2, буква г)

г) определя кои са *най-подходящия вид* отношения за стратегическо сътрудничество с други органи, компетентни в областта на миграцията и убежището и одобрява*, когато е необходимо,* административните договорености за такъв вид сътрудничество, според посоченото в член 10;	г) определя кои са *най-подходящите* отношения за стратегическо сътрудничество с други ***държавни и неправителствени, национални, европейски и международни*** органи, компетентни в областта на миграцията и убежището*,* и *при необходимост* одобрява административните договорености за такъв вид сътрудничество, според посоченото в член 10;

Обосновка

La REMA deve potere cooperare con il maggior numero di strutture governative e non governative, nazionali, europee ed internazionali.

Изменение 23
Член 5, параграф 1

1. Всяка държава-членка *посочва* един орган, който действа като национален център за контакт.	1. Всяка държава-членка *определя* един орган, който действа като национален център за контакт. ***За да се улеснява работата на ЕММ и да се гарантира постигането на нейните цели, държавите-членки, при необходимост, отчитат необходимостта от съгласуване между техния представител в управителния съвет и националния им център за контакт.***
Националните центрове за контакт са съставени от най-малко трима експерти. Един от тях, който действа като национален координатор, е длъжностно лице в посочения орган. ***Останалите експерти могат да бъдат от друг орган или от друга национална или международна организация, частна или публична, със седалище в държавата-членка.***	Националните центрове за контакт са съставени от най-малко трима експерти ***от различни области (държавна администрация, неправителствени организации и университети)***. Един от тях, който действа като национален координатор, е длъжностно лице *или служител* в определения орган.

Обосновка

E' necessario assicurare che il punto di contatto nazionale sia composto da esperti di differente provenienza e che il lavoro sia coordinato tra questo ed il rappresentante nel comitato direttivo.

Изменение 24
Член 5, параграф 2, буква а)

а) опит в областта на убежището и миграцията, който да *покрива* аспекти *от процеса* на създаване на политики, правото, научните изследвания и статистиката;	а) ***различен*** опит в областта на убежището и миграцията, който да *обхваща* аспекти на *формулирането* на политики, правото, научните изследвания и статистиката;

Обосновка

E' necessario assicurare che il punto di contatto nazionale sia composto da esperti di differente provenienza e che il lavoro sia coordinato tra questo ed il rappresentante nel comitato direttivo.

Изменение 25
Член 5, параграф 3, буква б)

б) *внасят* национални данни за системата за обмен на информация, посочена в член 8;	б) *допринасят* за системата за обмен на информация, посочена в член 8*, чрез предоставяне на* национални данни***, анализи и оценки***;

Обосновка

E' necessario assicurare che i punti di contatto possano compiere non solo raccolta dati, ma anche analisi e valutazioni.

Изменение 26
Член 5, параграф 3, буква в)

в) развиват капацитет за издаване на ad hoc искания, адресирани до тях и отговарят бързо на такива искания от страна на други национални центрове за контакт;	в) развиват капацитет за *отправяне* на *конкретни* искания *до другите* центрове за контакт и *за предоставяне на бързи отговори на отправени до тях* искания *от тези центрове****, както и на искания, отправени от Комисията, Европейския парламент и Съвета***;

Обосновка
E' necessario assicurare che i punti di contatto possano rispondere alle richieste formulate da Commissione, PE e Consiglio.

Изменение 27
Член 5, параграф 3, буква г)

г) установят национална мрежа за миграцията, съставена от широк набор организации и лица, които *са активни* в ***областта*** на миграцията и убежището и представляват всички заинтересовани страни. Членовете на националните мрежи за миграция ***могат да бъдат призовани*** да внесат своя принос в дейностите на ЕММ, по-специално по отношение на членове 8 и 9.	г) установят национална мрежа за миграцията ***и убежището***, съставена от широк набор ***държавни и неправителствени*** организации и *физически* лица, които *работят* ***в различни области*** на миграцията и убежището и представляват всички заинтересовани страни***, и могат да предоставят специфично ноухау, по-конкретно университети, изследователски центрове, НПО и адвокатски сдружения***. Членовете на националните мрежи за миграция ***се призовават*** да внесат своя принос в дейностите на ЕММ, по-специално по отношение на членове 8 и 9.

Обосновка

E' necessario assicurare che i punti di contatto possano cooperare con organizzazioni governative e non governative, università, centri di ricerca, etc.

Изменение 28
Член 6, параграф 3

3. След консултация с ***Управителния съвет и*** националните центрове за контакт Комисията приема годишната програма за *дейностите* на ЕММ в рамките на общата цел и задачите, посочени в членове 1 и 2. Програмата определя целите и тематичните приоритети. Комисията наблюдава изпълнението на годишната програма за *дейностите* и докладва редовно за *изпълнението* и развитието на ЕММ пред *Управителния* съвет.	3. След консултация с националните центрове за контакт ***и одобрение от страна на управителния съвет,*** Комисията приема годишната програма за *дейността* на ЕММ в рамките на общата цел и задачите, посочени в членове 1 и 2. Програмата определя целите и тематичните приоритети. Комисията наблюдава изпълнението на годишната програма за *дейността* и докладва редовно за *нейното изпълнение* и *за* развитието на ЕММ пред *управителния* съвет.

Обосновка

A revised text agreed by the Council ensuring that the Steering Board has a power of approval of the annual programme, is also added, as it can be acceptable to the EP, as well as references to the Council Regulation 1995/2006.

Изменение 29
Член 7, параграф 5а (нов)

	5а. Дейностите, посочени в параграф 5, ако не са включени в годишната програма за дейността на ЕММ, се съобщават своевременно на националните центрове за контакт.

Обосновка

A text agreed by the Council is added, as it can be acceptable to the EP.

Изменение 30
Член 8, заглавие

Система за обмен на информация	***Публикуване, разпространение и*** обмен на информация

Обосновка

E' necessario assicurare che le informazioni scambiate, raccolte ed elaborate dalla REMA siano pubblicate e diffuse al massimo, includendo tutti gli attori ed interlocutori coinvolti ed interessati.

Изменение 31
Член 8, параграф 1

1. В съответствие с настоящия член се създава система за обмен на информация, достъпна на интернет сайт, *определен за целта*.	1. В съответствие с настоящия член се създава система за ***публикуване, разпространение и*** обмен на информация, достъпна на *определен за целта* интернет сайт.

Обосновка

E' necessario assicurare che le informazioni scambiate, raccolte ed elaborate dalla REMA siano pubblicate e diffuse al massimo, includendo tutti gli attori ed interlocutori coinvolti ed interessati.

Изменение 32
Член 8, параграф 2

2. *Съдържанието* на системата за обмен на информация *по принцип* е *достояние на обществеността*.	2. *По правило, съдържанието* на системата за ***публикуване, разпространение и*** обмен на информация е *публично достъпно*.
Достъпът до информация от поверително естество може да бъде ограничен единствено от ЕММ.	Достъпът до информация от поверително естество може да бъде ограничен единствено от ЕММ.

Обосновка

E' necessario assicurare che le informazioni scambiate, raccolte ed elaborate dalla REMA siano pubblicate e diffuse al massimo, includendo tutti gli attori ed interlocutori coinvolti ed interessati.

Изменение 33
Член 8, параграф 3, буква е)

е) указател на изследователи и научноизследователски *институции* в областта на миграцията и убежището.	е) указател на изследователи и научноизследователски *институти* в областта на миграцията и убежището***, както и на НПО и национални, европейски и международни организации***.

Обосновка

E' necessario assicurare che le informazioni scambiate, raccolte ed elaborate dalla REMA siano pubblicate e diffuse al massimo, includendo tutti gli attori ed interlocutori coinvolti ed interessati.

Изменение 34
Член 9, параграф 1

1. Всеки национален център за *контакти* ежегодно изготвя доклад, който описва *ситуацията по отношение на* миграцията и убежището в държавите-членки и *който включва* развитието на политиката и *статистически* данни.	1. Всеки национален център за *контакт* ежегодно изготвя доклад, *в* който *се* описва *положението относно* миграцията и убежището в държавите-членки и развитието на ***правото (законодателство и съдебна практика),*** политиката и *статистическите* данни.

Обосновка

E' necessario assicurare che la REMA compia studi sugli sviluppi statistici, politici ma anche giuridici in tema di immigrazione ed asilo.

Изменение 35
Член 10, параграф 1

1. ЕММ си сътрудничи *с органи* на държавите-членки ***или*** на трети страни ***включително*** международни организации, компетентни в областта на миграцията и убежището.	1. ЕММ си сътрудничи *със структури****, органи и държавни и неправителствени организации на Европейския съюз,*** на държавите-членки ***и*** на трети страни, както и с международни организации, компетентни в областта на миграцията и убежището.

Обосновка

E' necessario assicurare che la REMA cooperi con le altre strutture, organismi ed

organizzazioni governative e non governative dell'UE, con gli Stati membri e le organizzazioni internazionali.

Изменение 36
Член 15, параграф 1

Настоящото решение се прилага от ***1 януари 2008 г***.	Настоящото решение се прилага от ***датата на публикуването му в Официален вестник на Европейския съюз***.

Обосновка

Emendamento tecnico

EXPLANATORY STATEMENT

Il Parlamento europeo é consultato su una Proposta di Decisione del Consiglio che stabilisce una Rete Europea sulle Migrazioni elaborata dalla Commissione europea.

Una Rete europea sulle migrazioni già esiste e basa il proprio lavoro su una serie di punti di contatto nazionali. Essa é stata creata attraverso un progetto pilota, seguito da un'azione preparatoria. Si tratta ora di assicurare una base giuridica adeguata per il funzionamento della Rete attraverso appunto la Decisione del Consiglio che il PE é chiamato oggi ad esaminare.

La relatrice condivide pienamente le linee principali della decisione della Commissione e l'accordo generale emerso in sede di Consiglio, in particolare con l'idea di consolidare tale struttura sotto forma di Rete, e di non creare, almeno per ora, un ulteriore osservatorio od agenzia europea, evitando in questo modo eccessive burocratizzazioni. Il lavoro di raccolta di dati, informazioni e di analisi può essere compiuto efficientemente da una Rete che assicuri il lavoro comune a livello europeo degli organismi competenti o interessati a livello nazionale ed internazionale.

Il Consiglio ha lavorato con estrema celerità sulla proposta della Commissione, raggiungendo un accordo sostanziale sulla proposta e modificandola solo su alcuni punti. Nonostante questo, il parere del Parlamento europeo non é una mera formalità, e quindi la relatrice invita il Consiglio a tenerne pienamente conto in vista dell'adozione definitiva della Proposta di Decisione. La relatrice da parte sua ha introdotto emendamenti che riprendono proposte del Consiglio, al fine di rendere possibile un accordo tra istituzioni sul testo in esame.

Nella relazione che ho elaborato per il Parlamento europeo si propone in particolare:

- di **modificare la denominazione attuale della Rete da "Rete Europea sulle Migrazioni (REM)" a "Rete Europea sulle Migrazioni e sull'Asilo (REMA)".** Tale proposta discende dal semplice fatto che la Rete si occupa di migrazioni ma anche di asilo, e ci sembra quindi pertinente e logico che questo sia rispecchiato nel nome della Rete e nel suo acronimo;

- di **ampliare il mandato della Rete** al fine di permettere a questa di compiere studi, analisi e valutazioni in merito all'applicazione ed implementazione delle direttive, alla preparazione di analisi di tipo giuridico ed all'elaborazione di conclusioni e raccomandazioni, anche su richiesta del PE come pure delle altre istituzioni, perché il suo lavoro sia effettivamente utile e proficuo per gli attori coinvolti nei processi decisionali;

- la REMA ha come scopo quello di raccogliere e scambiare **dati comparabili** a livello europeo in tema di immigrazione ed asilo. Al fine di assicurare che questo possa effettivamente succedere, é necessario chiarire che l'obiettivo é quello di elaborare a livello europeo **criteri ed indicatori comuni**;

- é necessario assicurare che la REM possa lavorare in **stretta cooperazione con altri organismi** ed attori nel campo delle migrazioni e dell'asilo: amministrazioni governative in primo luogo, ma anche ONG, Università, Centri di Ricerca, esperti, organizzazioni internazionali, Stati terzi, in modo da attingere i propri dati da più fonti ed avere un approccio

di tipo multidisciplinare.

- la REMA dovrà anche compiere uno sforzo di **comunicazione e diffusione** dei suoi lavori, il che renderà questi e la REMA stessa più visibile. A tal fine, sarà necessario utilizzare in particolare Internet al fine di pubblicare e diffondere dati ed analisi, nel rispetto del Regolamento 1049/2001 sull'accesso ai documenti.

- la relatrice non può invece accettare la proposta del Consiglio di modificare l'articolo 4 della Proposta di Decisione, ove si definisce la composizione ed i compiti del **Comitato direttivo** della REMA, per attribuire al PE solamente un ruolo di osservatore senza diritto di voto, mentre invece la Commissione - che trova il pieno sostegno della relatrice - propone che il PE abbia un suo rappresentante con diritto di voto.

- la REMA dovrà inoltre **evitare di sovrapporsi nel suo lavoro con altri organismi europei**, collaborando invece con questi e basando il proprio lavoro su quello già compiuto, in uno sforzo di cooperazione e piena collaborazione.

In conclusione, la relatrice invita il Parlamento europeo ad approvare la proposta della Commissione corredata dagli emendamenti predisposti, affinché la Rete sia stabilita al più presto nel corso del 2009.